

JBL ON TOUR™ XTB

BLUETOOTH® PORTABLE LOUDSPEAKER



USER GUIDE

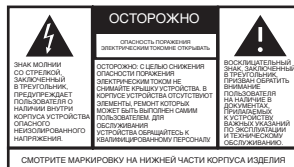
English.....	2
Deutsch.....	11
Français.....	20
Español.....	29
Italiano.....	38
Nederlands.....	47
한글.....	56
Dansk.....	65
Japanese.....	74
中文.....	83
Русский.....	92
Svenska.....	101
Suomi.....	110



Руководство пользователя

Портативная акустическая система JBL On Tour™ XTB:

- Ознакомьтесь с данным руководством.
- Сохраните руководство.
- Обратите внимание на все предупреждения.
- Строго соблюдайте все приведенные инструкции.
- Не устанавливайте данное устройство вблизи источника воды.
- Для очистки устройства используйте только сухую ткань.
- Не допускается закрывать вентиляционные отверстия. Установка устройства должна выполняться в соответствии с инструкциями производителя.
- Не допускается устанавливать устройство вблизи с источниками тепла, такими как радиаторы, обогреватели, печи и другие устройства, генерирующие тепло (включая усилители).
- Не допускается изменять конструкцию поляризованной или заземленной вилки. Поляризованная вилка снабжена двумя контактами, один из которых шире другого. Вилка с заземлением помимо двух контактов имеет дополнительный заземляющий контакт. Эти контакты служат для обеспечения безопасности устройств. Если данные вилки не подходят к вашей электрической розетке, необходимо проконсультироваться с электриком по поводу замены розетки.
- Кабель питания должен прокладываться таким образом, чтобы исключить возможность его повреждения или защемления, особенно в районе вилки, вблизи от розеток и в точке сопряжения кабеля с устройством.
- Допускается использовать только рекомендованные производителем принадлежности/вспомогательные устройства. Необходимо обесточить устройство во время грозы или на длительный период бездействия.
- Все работы по техническому обслуживанию устройства должны производиться квалифицированным персоналом. Устройство должно подвергнуться техническому обслуживанию при возникновении любого повреждения, включая повреждение кабеля питания или вилки, проникновение жидкости или посторонних предметов в устройство, а также в случае, если устройство было подвержено воздействию влаги, опрокинуто или в случае некорректного функционирования устройства.
- С ЦЕЛЬЮ СНИЖЕНИЯ РИСКА ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ НЕ СНИМАЙТЕ КРЫШКУ УСТРОЙСТВА. В КОРПУСЕ УСТРОЙСТВА ОТСУТСТВУЮТ ЭЛЕМЕНТЫ, РЕМОНТ КОТОРЫХ МОЖЕТ БЫТЬ ВЫПОЛНЕН САМИМ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕМ. ДЛЯ ОБСЛУЖИВАНИЯ УСТРОЙСТВА ОБРАЩАЙТЕСЬ К КВАЛИФИЦИРОВАННОМУ ПЕРСОНАЛУ КОМПАНИИ HARMAN CONSUMER GROUP, INC.
- Запрещается снимать защитные решетки в целях осуществления ремонта акустической системы. Данная система не содержит компонентов, предусматривающих обслуживание пользователем. По всем вопросам технического обслуживания устройства обращайтесь в Отдел по техническому обслуживанию компании Harman Consumer Group, Inc.



ВНИМАНИЕ: Во избежание пожара или поражения электрическим током используйте прибор в сухом помещении.

ВНИМАНИЕ: Предохраняйте прибор от попадания влаги. Не размещайте на устройстве никаких емкостей с жидкостью, включая вазы, стаканы и аналогичные предметы.

ВНИМАНИЕ: Устройство при определенных обстоятельствах может реагировать на статическое напряжение. В случае воздействия электростатического разряда систему, возможно, потребуется переустановить.

Важная памятка для всех электронных приборов: Перед подсоединением или отсоединением аудиокабелей разъемов источника или линейных выходов устройства, его рекомендуется выключить. Данная мера позволит продлить срок эксплуатации устройства, обеспечит его защиту от статического электричества и нежелательных повреждений.

JBL ON TOUR™ XTB

Описание устройства

Портативная акустическая система JBL On Tour™ XTB – это одна из последних новинок компании JBL, Inc., многолетнего лидера на рынке высокотехнологичных аудиосистем. Этот продукт объединил в себе уникальные технологии, разработанные на базе обширного опыта и постоянных исследований в области высококачественных аудиосистем.

Без спутывающихся и ограничивающих движения проводов, с удобными кнопками регулировки громкости и выбора дорожки непосредственно на пульте дистанционного управления, портативная акустическая система JBL On Tour XTB сочетает в себе удобство и высочайшее качество звучания.

Акустическая система JBL On Tour XTB представляет собой компактный высококачественный музыкальный центр с функцией Bluetooth® и пультом дистанционного управления, работающим на расстоянии до 5,5 м. Компактность конструкции JBL On Tour XTB сочетается с чистой и мощностью воспроизведения звукового сигнала, источником которого может быть устройство с функцией Bluetooth, поддерживающее профиль A2DP, или iPod, MP3-плеер и любое другое устройство, имеющее выход для подключения аудиокабеля. Встроенная функция Bluetooth-громкая связь позволяет принимать телефонные звонки. Портативная акустическая система JBL On Tour XTB позволяет в любом месте чувствовать себя как дома.

Совместимость

Акустическая система JBL On Tour XTB совместима с большинством Bluetooth-устройств, аудиоплееров, мобильных телефонов и ноутбуков. Система поддерживает Bluetooth-профили A2DP (передача аудиосигнала), AVRCP (функции дистанционного управления аудио/видео аппаратурой), HFP (подключение беспроводной телефонной гарнитуры) и обеспечивает воспроизведение высококачественного звукового сигнала в режиме громкой связи. С помощью дополнительного аудиокабеля с разъемами «мини-джек» к системе можно подключить iPod, MP3- и CD-плеер, настольный компьютер (вне зависимости от платформы), спутниковый приемник и ноутбук.

Пульт дистанционного управления

Регулировка громкости – увеличение, уменьшение громкости или отключение звука простым прикосновением.

Управление воспроизведением – кнопки Play (воспроизведение), Pause (пауза), Next Track (следующая дорожка), Previous Track (предыдущая дорожка), Rewind (перемотка назад) и Fast Forward (перемотка вперед) обеспечивают управление вашими музыкальными коллекциями на устройствах, поддерживающих профиль A2DP Bluetooth.

Управление функциями телефона – ответ на вызов и завершение разговора нажатием кнопки.

Компактная конструкция

Устройство JBL On Tour XTB – это полнофункциональная 2.1-канальная аудиосистема, собранная в едином компактном корпусе. Цифровой аудиоканал акустической системы JBL On Tour XTB обеспечивает развитые функции обработки звукового сигнала. Высококачественный компактный цифровой усилитель в купе с цифровым эквалайзером обеспечивает превосходное звучание радиальных акустических головок.

Передовая технология

Высочайшее качество звучания системы JBL On Tour XTB обеспечивают многочисленные уникальные технические решения, примененные в системе. Особо следует отметить глубокое звучание низких частот, а также бесшумное и точное воспроизведение звука с любого направления. В акустической системе используются четыре широкополосные динамические головки Odyssey™ с мощными неодимовыми магнитами и ВЧ-головки Odyssey, обеспечивающие неискаженное звучание высоких частот.

СОЕ (компьютерная оптимизация частотной характеристики)

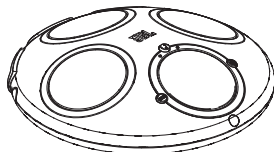
Компьютерная оптимизация частотной характеристики системы JBL On Tour XTB позволяет создавать богатое и насыщенное звуковое окружение.

ОСТ (оптимизированное сжатие динамического диапазона)

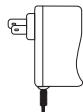
В системе JBL On Tour используется запатентованная технология сжатия динамического диапазона, которая обеспечивает чистоту и точность воспроизведения звука на высоких уровнях выходной мощности.

Распаковка

Аккуратно распакуйте акустическую систему и проверьте комплектность по следующему списку:



Система JBL On Tour™ XTB



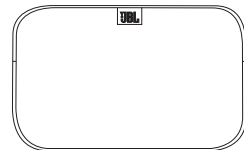
Сетевой адаптер



Аудиокабель



Пульт дистанционного управления



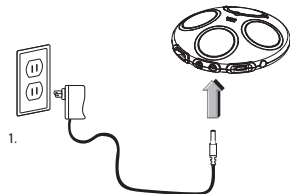
Футляр для переноски

Подготовка системы к работе

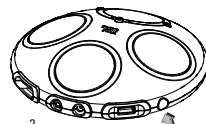
Подготовка системы к работе

Распакуйте систему JBL On Tour XTB и сетевой адаптер.

1. Подключите сетевой адаптер к входу питания “12V DC-in” на задней панели системы, затем – к розетке сети электропитания.
2. Включите систему с помощью выключателя питания. При включении загорается зеленый световой индикатор.
3. Перед началом работы удалите изолирующую прокладку батареи пульта дистанционного управления.



1.



2.

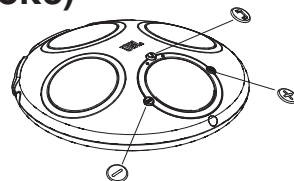
Выключатель питания

Регулировка громкости (на основном блоке)

Увеличение громкости “+”

Уменьшение громкости “-”

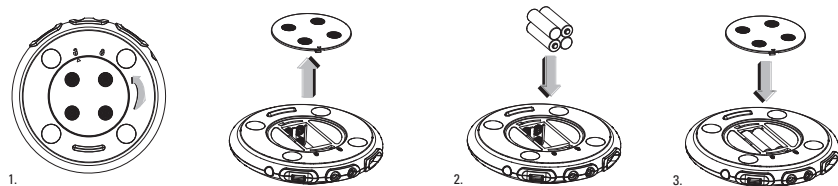
Ответ на вызов/завершение разговора (многофункциональная кнопка) “j”



Установка элементов питания

1. Откройте замок крышки батарейного отсека, расположенного в нижней части корпуса системы JBL On Tour™ ХТВ, и снимите крышку.
2. Вставьте 4 новых элемента питания типа AA как показано на рисунке.
3. Установите на место крышку батарейного отсека.

Примечание: при работе от сети переменного тока система не использует элементы питания.



ВСЕ ЭЛЕМЕНТЫ ПИТАНИЯ, УСТАНОВЛЕННЫЕ В СИСТЕМУ, ДОЛЖНЫ БЫТЬ ОДНОГО И ТОГО ЖЕ ТИПА.
ВСЕ ЭЛЕМЕНТЫ ПИТАНИЯ, УСТАНОВЛЕННЫЕ В СИСТЕМУ, ДОЛЖНЫ ИМЕТЬ ОДИНАКОВЫЙ УРОВЕНЬ ЗАРЯДА.
СИСТЕМА НЕ ОСУЩЕСТВЛЯЕТ ПОДЗАРЯДКУ ЭЛЕМЕНТОВ ПИТАНИЯ.

Утилизация элементов питания

Щелочные элементы питания не содержат опасных материалов и могут утилизироваться вместе с другими бытовыми отходами.

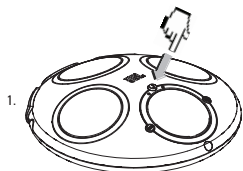
Перезаряжаемые элементы питания (например, никель-кадмиевые, никель-металгидридные, литиевые и литий-ионные) содержат вредные бытовые отходы и могут представлять собой чрезмерный риск для здоровья и безопасности. Отработанные материалы следует ликвидировать экологически приемлемыми способами. Для получения информации об экологически приемлемых способах сбора, переработки и ликвидации отработанных элементов питания обращайтесь в местные органы надзора за переработкой отходов.

Соединение устройств , используя функцию BLUETOOTH

Для того чтобы использовать систему JBL On Tour™ XTB совместно с Bluetooth-устройством, необходимо сначала выполнить процедуру соединения. Для этого:

1. Включите питание системы JBL On Tour XTB. Устройство JBL On Tour XTB автоматически переходит в режим активного / пассивного установления соединения. Об активации режима свидетельствует включение синего индикатора.
2. Включите на Bluetooth-устройстве режим соединения, чтобы интерфейсы обоих устройств смогли “увидеть” друг друга. (Порядок включения режима соединения Bluetooth-устройства смотрите в руководстве по эксплуатации этого устройства). На устройстве с поддержкой технологии Bluetooth JBL On Tour XTB будет отображаться как OnTourXTB. Пароль для JBL On Tour XTB – 8888.
3. Когда синий индикатор начинает быстро мигать, это означает, что система JBL On Tour XTB находится в режиме соединения и готова к работе.

Примечание: после успешного установления соединения между двумя устройствами в дальнейшем эту процедуру повторять не требуется, если только система JBL On Tour XTB не была удалена из списка соединений Bluetooth-устройства.

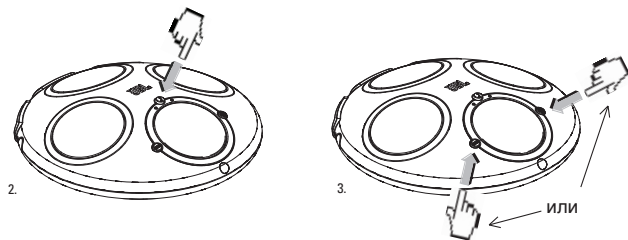


Воспроизведение музыки с BLUETOOTH-устройства

1. Убедитесь, что соединение между JBL On Tour XTB и Bluetooth-устройством установлено (см. раздел “Соединение устройств через функцию Bluetooth”).
2. Включите воспроизведение музыки на Bluetooth-устройстве. Порядок включения воспроизведения и передачи музыки через интерфейс Bluetooth на Bluetooth-устройстве смотрите в руководстве по эксплуатации этого устройства.
3. Для управления функциями воспроизведения используйте пульт дистанционного управления системы JBL On Tour XTB или кнопки управления Bluetooth-устройства.

Прием телефонного вызова с BLUETOOTH-устройства

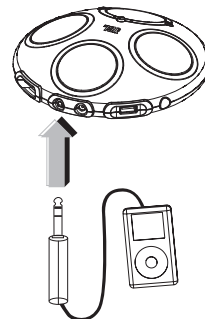
1. Убедитесь, что соединение между JBL On Tour™ XTB и Bluetooth-устройством установлено (см. раздел “Соединение устройств через функцию Bluetooth”).
2. При поступлении сигнала вызова с Bluetooth-устройства, который воспроизводит акустическая система JBL On Tour XTB, нажмите многофункциональную кнопку (MFB) “*g*” чтобы ответить на вызов.
3. После завершения разговора снова нажмите многофункциональную кнопку (MFB) “*g*”. Входящий телефонный звонок можно отключить путем нажатия на кнопку MFB “*g*”, которая расположена на системе JBL On Tour XTB, с последующим удержанием кнопки в течение двух секунд. Для того чтобы ответить на новый входящий звонок уже во время разговора, нажмите многофункциональную кнопку (MFB) “*g*”. Чтобы отклонить второй входящий телефонный вызов, нажмите и удерживайте кнопку MFB “*g*” в течение трех секунд. Для того чтобы временно отключить микрофон мобильного телефона во время разговора, нажмите одновременно обе кнопки регулировки громкости на основном блоке системы JBL On Tour XTB, либо кнопку Mute “*q*” на пульте дистанционного управления. Для того чтобы включить микрофон мобильного телефона, нажмите кнопку регулировки громкости на основном блоке системы JBL On Tour XTB, либо кнопку Mute “*q*” на пульте дистанционного управления.



Воспроизведение музыки с дополнительных устройств

В комплект системы JBL On Tour™ XTB входит кабель с мини-штекером 3,5 мм для подсоединения любой модели аналогового музыкального плеера, оборудованного 3,5-мм гнездом или разъемом для наушников.

1. Подключите аналоговый выход дополнительного устройства к системе JBL On Tour XTB с помощью аудиокабеля, входящего в комплект.
2. Включите акустическую систему JBL On Tour XTB, нажав кнопку “Power”, расположенную на задней панели устройства. При включении загорается зеленый светодиод.
3. Запустите воспроизведение музыки на данном устройстве.
4. Для установки уровня громкости используйте кнопки «+» и «-» на передней панели системы JBL On Tour XTB.



Функции пульта дистанционного управления

		
Уменьшение громкости		Увеличение громкости
Воспроизведение/Пауза		Выключение микрофона
Предыдущая дорожка		Следующая дорожка
		Ответ на входящий вызов/отбой

Зарядка

В системе JBL On Tour XTB расположен USB порт, который можно использовать для зарядки большинства мобильных телефонов и портативных аудиоплееров. Кабели для зарядки в комплект не входят. Поэтому, если вместе с мобильным телефоном или портативным аудиоплеером не поставлялся кабель для зарядки через порт USB, нужно узнать о наличии такого кабеля у производителя (или у уполномоченного дилера). (Если для выполнения зарядки мобильному телефону или портативному аудиоплееру требуется обмен данными – такие устройства не будут заряжаться через систему JBL On Tour XTB.)

Технические характеристики

JBL ON TOUR™ XTB

Изготовитель	JBL, Inc.
Модель	JBL On Tour™ XTB
Диаметр динамика	25 мм
Выходная мощность	2x8 Вт (КНИ 1%)
Диаметр	165 мм
Высота	41 мм
Масса	0,6 кг
Элементы питания	AA
Тип элементов питания	щелочные элементы питания, никель-металл-гидридные (NiMH) аккумуляторные элементы
Входное сопротивление	>10 кОм
Отношение сигнал-шум	>85 дБ
Диапазон воспроизводимых частот	100 Гц – 20 кГц
Электропитание (США/Канада)	120 В, 60 Гц переменного тока
Электропитание (Европа/Великобритания)	220 – 230 В, 50 или 60 Гц переменного тока
Электропитание (Япония)	100 В, 50 или 60 Гц переменного тока
Электропитание (Австралия)	240 В, 50 или 60 Гц переменного тока
Максимальная потребляемая мощность	25 Вт
Сертификаты UL/CUL/CE	

Устранение неисправностей

Качество звука

Признаки неисправности	Возможная причина	Способ устранения	Примечание
Отсутствует воспроизведение звука.	Отсутствует питание в электросети.	Проверьте напряжение питания в розетке, к которой подключена акустическая система; убедитесь, что система включена с помощью выключателя питания.	Проверьте индикатор питания. Если индикатор не горит – электропитание на систему JBL On Tour XTB не поступает. См. рекомендуемые меры устранения неисправности.
	Неправильно выбирается источник сигнала.	Проверьте правильность подключения кабеля к внешнему устройству. Попробуйте увеличить громкость звука.	
	Являющееся источником сигнала устройство не может передавать музыкальный сигнал посредством технологии Bluetooth.	Проверьте работоспособность акустической системы, подключив к ней заведомо исправный источник сигнала. Присоедините кабель к выходу для подключения наушников аудиосистемы. Замените устройство-источник на другое, поддерживающее беспроводную технологию Bluetooth.	
Воспроизведение звука происходит только через один канал.	Неправильно подключен штекер аудиокабеля.	Вставьте до упора штекер аудиокабеля в гнездо Aux In.	Если вы хотите использовать более длинный кабель, убедитесь, что этот кабель имеет 3.5мм стерео-разъем
Искажения звука (помехи, треск или шипение).	Источником помех может быть монитор, мобильный телефон или другое устройство, излучающее в РЧ диапазоне.	Почередно выключите возможные источники помех. Проложите кабели JBL On Tour XTB на максимальном расстоянии от устройства – источника помех.	
Слишком высокий уровень низких или высоких частот.	Уровень сигнала на входе JBL On Tour XTB выше допустимого.	Убедитесь, что акустическая система JBL On Tour XTB подключена к совместимому устройству.	
	Слишком высокий уровень громкости.	Проверьте правильность подключения кабелей. Попробуйте уменьшить громкость звука на источнике сигнала. Некоторые типы устройств искажают выходной сигнал на максимальной громкости.	
	Проверьте настройки эквалайзера на внешнем устройстве.	При воспроизведении сигнала с внешних устройств рекомендуется отключить эквалайзер или установить плоскую частотную характеристику.	
Высокий уровень фона переменного тока с частотой 50 Гц.	Неправильно подключен штекер аудиокабеля.	Проверьте правильность подключения кабеля.	
Акустическая система воспринимает радиочастотные помехи или сигналы радиостанций.	Аудиокабель может играть роль антенны.	По возможности используйте кабель длиной не более 1.5 метров.	
При воспроизведении музыки с помощью технологии Bluetooth, качество стереозвуча, исходящего из динамиков JBL On Tour XTB, является низким.	Проблема совместимости Bluetooth при работе динамиков JBL On Tour XTB с источником сигнала.	Убедитесь, что источник сигнала оснащен новейшей версией программного обеспечения. Выключите, а затем включите JBL On Tour XTB и источник сигнала для сброса настроек.	Некоторые источники сигнала не могут быть использованы для работы с JBL On Tour XTB.

Устранение неисправностей

Зарядка

Признаки неисправности	Возможная причина	Способ устранения	Примечание
Батарея устройства Pod или мобильного телефона не заряжается.	Используется несоответствующий устройству сетевой адаптер.	Используйте сетевой адаптер рекомендованного типа.	Некоторые сотовые телефоны невозможно заряжать через USB без программного обеспечения для зарядного устройства.

Соединение устройств с использованием функции BLUETOOTH

Признаки неисправности	Возможная причина	Способ устранения	Примечание
Не удается соединить устройство с JBL On Tour™ XTB через интерфейс Bluetooth.	Уровень сигнала на входе JBL On Tour XTB выше допустимого. Система JBL On Tour XTB не включена.	Неподходящее аудиоустройство. Обратитесь за консультацией к производителю. Включите систему с помощью кнопки "Power".	Синий светодиодный индикатор должен постоянно гореть, показывая, что система находится в готовности к установлению режима пары.
	Система JBL On Tour XTB все еще соединена с другим устройством-источником с поддержкой Bluetooth.	Отключите подсоединенное звуковое устройство с поддержкой Bluetooth и выключите питание системы JBL On Tour XTB, после чего снова включите питание.	
	Разряжен аккумулятор устройства-источника звука Bluetooth или системы JBL On Tour XTB.	Зарядите или замените аккумулятор в устройстве с поддержкой Bluetooth, являющемся источником звука, и/или замените аккумулятор в системе JBL On Tour XTB.	Желтый светодиодный индикатор на JBL On Tour XTB означает, что аккумулятор разряжен.

Хранение, транспортирование, ресурс, утилизация.

Устройство рекомендуется хранить в складских или домашних условиях по группе "Л" ГОСТ 15150 и при необходимости транспортировать любым видом гражданского транспорта в имеющейся индивидуальной потребительской таре по группе "Ж2" ГОСТ 15150 с учетом ГОСТ Р 50905 п.4.9.5. Место хранения (транспортировки) должно быть недоступным для попадания влаги, прямого солнечного света и должно исключать возможность механических повреждений.

Устройство не содержит вредных материалов и безопасно при эксплуатации и утилизации (кроме сжигания в непригодных условиях). Элементы питания должны утилизироваться согласно местному законодательству по охране окружающей среды.

Гарантия поставщика

Устройство JBL On Tour XTB соответствует утвержденному образцу. Изготовитель гарантирует соответствие устройства требованиям ГОСТ Р МЭК 60065-2002, ГОСТ Р 51318.14.1-99, ГОСТ 22505-97, ГОСТ Р 51515-99, ГОСТ Р 51317.3.2-99, ГОСТ Р 51317.3.3-99. При соблюдении владельцем правил эксплуатации, изложенных в настоящей

Инструкции, устройство обеспечивает безопасность и электромагнитную совместимость в полном объеме требований, подлежащих обязательной сертификации в системе ГОСТ Р, не оказывает вредного воздействия на окружающую среду и человека и признано годным к эксплуатации.

Устройство имеет гарантийный срок эксплуатации 12 месяцев с момента покупки без учета времени пребывания в ремонте при соблюдении правил эксплуатации. Право на гарантию дается при заполнении сведений прилагаемого гарантийного талона. Гарантийные обязательства не распространяются на перечисленные ниже принадлежности изделия, если их замена предусмотрена конструкцией и не связана с разборкой изделия: монтажные приспособления, документацию, прилагаемую к изделию.
Наименование: JBL On Tour XTB (Зарегистрированная торговая марка).

Изготовитель: Харман Интернешнел Компани

Юридический адрес изготовителя: 250 Кроссвейз Парк Драйв, Вудбери, Нью Йорк 11797 США.

Страна изготовления Китая

Импортер: ООО «ИЗУМРУД»- 107497, г. Москва, ул. Иркутская, д.11, к.1

JBL and Odyssey are trademarks of Harman International Industries, Incorporated, registered in the United States and/or other countries. JBL On Tour is a trademark of Harman International Industries, Incorporated.

The *Bluetooth* word mark and logo are registered trademarks owned by the Bluetooth SIG, Inc., and any use of such marks by Harman International Industries, Incorporated, is under license. Other trademarks and trade names are those of their respective owners.

Nokia and Nokia XpressMusic are trademarks or registered trademarks of Nokia Corporation.

iPod is a trademark of Apple Inc., registered in the U.S. and other countries. Shuffle is a trademark of Apple Inc.

JBL et Odyssey sont des marques commerciales de Harman International Industries, Incorporated, déposées aux États-Unis et/ou dans d'autres pays. JBL On Tour est une marque commerciale de Harman International Industries, Incorporated.

Le nom et le logo *Bluetooth* sont des marques déposées appartenant au Bluetooth SIG, Inc., et toute utilisation de ces marques par Harman International Industries, Incorporated, fait l'objet d'une licence. Les autres marques commerciales et noms de commerce appartiennent à leurs propriétaires respectifs.

Nokia et Nokia XpressMusic sont des marques commerciales ou marques déposées de Nokia Corporation.

iPod est une marque commerciale de Apple Inc., déposée aux États-Unis et dans d'autres pays. Shuffle est une marque commerciale de Apple Inc.

Harman Consumer Group, Inc.

8500 Balboa Boulevard, Northridge, CA 91329 USA

516.255.4525 (USA only)

www.jbl.com

© 2008 Harman International Industries, Incorporated. All rights reserved. Tous droits réservés.

Document Number: 950-0224-001 Rev. E

H A Harman International Company

The JBL logo is displayed in white, bold, sans-serif capital letters on a black rectangular background. The letters are closely spaced, with the 'J' and 'B' being particularly prominent.

®